

Fake Book

*Folk Music
From
Bulgaria*



Version 1.0
© 2007 Hans Baken
Amsterdam NL

Fake Book: “Folk Music From Bulgaria”

Motive for this Fake Book

When I started international folk dancing in the 19-seventies, I very soon developed a preference for Balkan dances, especially Bulgarian. I was also caught by the Balkan music, which made me start practicing the music on my accordion, which I hadn't touched for several years. Performing the music with other musicians, also for dancers, was hindered by lack of sheet music. So I started transcribing a lot of music with pencil and music paper and build a nice collection.

After many years I attended a workshop for Balkan musicians and found, that the lack of sheet music still hindered the concerted performance. At the same time I was very well aware of today's Fake Books originating from the jazz music, of the current music authoring facilities, and of the internet sharing facilities that are available these days.

So I decided to turn the interest in my old collection of hand-written Bulgarian sheet music into an initiative to compile a Fake Book “Folk Music from Bulgaria”, by collecting digital transcriptions and by publishing it via the internet for free.

Folk Music from Bulgaria

Bulgarian folk music can be recognized as traditional Balkan music from Southeastern Europe. Bulgarian folk music distinguishes from other Balkan music, which can be explained by its unique combination of rhythms, harmony and polyphony.¹

Furthermore regions within Bulgaria have their own musical characteristics:

1. Severnjaško (north): Gabrovo, Lovech, Plevan, Razgrad, Rouse, Targovište
2. Dobrudža (north-east): Silistra, Dobrich, Varna
3. Trakija or Thrace, and Strandža (south-east): Yambol, Plovdiv, Sliven, Stara Zagora, Bourgas
4. Rodopes (south): Pazardjik, Smoljan, Haskovo
5. Pirin or Bulgarian Macedonia (south-west): Blagoevgrad
6. Šop or Šopluk (west): Kjustendil, Pernik, Sofia
7. (north-west): Vidin, Montana, Vratsa

Bulgarian folk music is typically performed with traditional instruments like gaida (goat-skin bagpipe), kaval (end-blown flute), gadulka (string instrument), tapan (large double-headed drum), tambura (lute) and tarabuka (finger-drum). Another dimension was added to the (city) music with modern instruments like accordion, clarinet, saxophone, drum set, electric brass and electric guitar.

Contents

This Fake Book is put together using sheet music material that was contributed by several Dutch and German devotees of Bulgarian folk music. It is not a well-considered selection, but still I

¹ Dutch readers should refer to their Wikipedia, <http://nl.wikipedia.org>, which holds on article named “Bulgaarse volksmuziek”, and especially the sub-article “Ornamentatie (versieringen) van Bulgaarse volksmuziek”, which explains the typical technical performance aspects.

think it shows the wide variety of Bulgarian folk music. The Fake Book contains traditional music as well as 20th century compositions, all regions of traditional music are present, music is suitable for all kinds of instruments and bands.

Bulgaria uses the Cyrillic alphabet. Many of the titles in the Fake Book are represented in both Cyrillic and Latin alphabet. Romanization may not always be consistent due to different transliteration schemes. Please refer to the article “Romanization of Bulgarian” on <http://en.wikipedia.org>. I adopted the transliteration used by my contributors, which appears to be the ISO 9 transliteration in most cases.

Several languages are used in this Fake Book: English (the most common language of the internet audience), Bulgarian (where the music originates), Dutch (the country of most contributors and myself), German (the country of one contributor), and the common Italian music terminology. Notice the difference between the German and the standard chord naming style: German H, English B; German B, English Bb.

I have not attempted to harmonize languages, but in most cases I think the meaning will be clear.

Future

This is the initial version of this Fake Book. Based on your comments and other contributions I may decide to develop a new version with revisions, additions, etc. So please don't hesitate to contact me.

Some sheet music in this Fake Book contains song text, but the primary target audience for this Fake Book is musicians. If this Fake Book “Folk Music from Bulgaria” appears to be successful, then a next Fake Book “Folk Songs from Bulgaria” may be composed, targeted at singers and choirs.

Contributors

This Fake Book exists thanks to the contributors, whose names or initials appear on their contributions: Fred Abbingh, Johan Baerents (JPB), Gerie Daanen, Henk Hensing (HJH), John Kamp (JK), Birgitt Karlson, Kay Krijnen, Monique Lansdorp (ML), Jan Wollring (ЯHB) and myself (HB). They did the transcribing and /or digital scoring of all music in this book.

The Fake Book was constituted by using an internet forum, where I gave guidance to the contributors, and where the contributors and other subscribers helped me with many choices. Together with several other friends they encouraged me to complete my initiative.

Thank you very much for your contributions, feedback, help and inspiration.

Publishing

This Fake Book will be published via internet, using the facilities of Lulu. You can order a free download of the complete PDF file, or you can order a nice hardcopy for a minimum price via the web storefront at <http://stores.lulu.com/bulfake>.

Hans Baken, compiler

April 2007

Contact me via <http://stores.lulu.com/bulfake>

Contents

pag	title		origin	signing	region
6	Aleni Zvezdi	Алени Звезди	Dimităr Janev	HJH©2000	Pirin
7	Bavno Oro	Бавно хоро		ЯНВ 30/6/1992 – 3/12/2001	
8	Brestaška râčenica			Notation: Birgitt Karlson - 02/2007	Dobrudža
9	Buen vjatâr vee	Буен вятър вее	Željazka Vočukova / Atanas Vâlčev	ЯНВ 9/9/6	
10	Bučimiš	Бучимиш		transcr.: John Kamp©2003/zetwerk: Henk Hensing©2003	Trakija
12	Buenek			Henk Hensing©1995	
13	Čerkesko Horo	Черкеско Хоро		1985©HJH	Severn
14	Čekurjankino Horo	Чекурянкино Хоро		1985©HJH	
16	Četvorno Horo #1	Четворно Хоро		Henk Hensing©1987	
18	Conkinata			Notation: Birgitt Karlson - 10/2003	Severn
19	Čukanoto	Чуканото		Henk Hensing©1987	Rodopen
20	Dajčovo horo #1	Дайчово хоро -1-		2002©Henk Hensing	
21	Dajčovo horo #2	Дайчово хоро -2-		Henk Hensing©1996	
22	Danec	Данец	Ensemble 'Biseri' - Dobrič	ЯНВ 15/01/2004 - 13/07/1998	
23	Deninka	Денинка		HJH/HB©2006	
24	Djado mitjovata	Дядо Митьовата		ЯНВ 11/03/2000	
25	Dobrudžanska Pandela	Добруджанска пандела		ЯНВ 25/11/1997	Dobrudža
26	Dobrudžanska Tropanka	Добруджанска Тропанка		Henk Hensing©1998	Dobrudža
27	Dobrudžanska Ženska Râka	Добруджанска Женска Ръка		Henk Hensing©1987	Dobrudža
28	Dobrudžanski Râčenik	Добруджански Ръченик		Henk Hensing©1985	Dobrudža
29	Dobrudžansko Horo			Notation: Birgitt Karlson - 02/2004	Dobrudža
30	Dospatsko Horo	Доспацко хоро		1992©Henk Hensing	
31	Dvaždi Triždi			Notation: Birgitt Karlson - 07/2005	Rodopen
32	Džinovsko Horo #2	Джиновско Хоро #2		HJH©2006-HB	
34	Džinovsko Horo #1	Джиновско Хоро #1		HJH/JPB©2000	
35	Ekizlijsko Horo	Екизлийско Хоро		Henk Hensing©1985	
36	Elenino horo #1	Еленино Хоро		1983©HJH	
38	Elenino horo #2	Еленино Хоро	Orchestra 'Izvor' – Dobrič	ЯНВ 06/11/2006	
39	Eleno Mome			HJH©1985	
40	Graovski Melodij	Граовски Мелодий		2003©HJH/JK	
42	Gankino Horo	Ганкино Хоро		1984©HJH	
43	Graovsko Horo #1	Граовско Хоро #1		1969©HJH/JPB	Šopluk
44	Graovsko Horo #2	Граовско Хоро #2		1970©HJH	Šopluk
47	Hej, Ravna, Zlatna Dobrudža	Хей, Равна, Златна Добруджа		2006©HJH	Dobrudža
48	Imala Majka	Имала Майка		HJH©1980	
49	Indže prez gora vârveše	Индже през гора вървеше		ЯНВ 18/11/2001	
50	Ispajče	Испайче		ЯНВ 10/12/2001 – 20/3/1992	
51	Jankinata			Notation: Birgitt Karlson - 07/2005	Severn
52	Karamfil	Карамфил	Dimităr Janev	Henk Hensing ©1995	Pirin
53	Katerino mome			Notation: Birgitt Karlson - 09/2003	Pirin
54	Kopanica #1	Копаница #1		1986HJH	
55	Kopanica #2	Копаница #2		1986HJH	Šopluk
56	Kopanica Krivo Horo	Копаница (Криво Хоро)		HJH©1989	
57	Kopanica Lamba Lamba	Копаница	Petko Radev / Ivan Kirev	ЯНВ 24/11/1995	

pag	title		origin	signing	region
58	Krajdunavsko horo	Крайдунавско хоро	Ranja	ЯНВ 25/11/1997	
59	Krivo Horo Šopsko	Криво Хоро (Шопско)		HJH©1992	Šopluk
60	Krivo Horo	Криво Хоро		HJH©1992	
62	Krivo Ihtimansko Horo			Notation: Birgitt Karlson - 12/2004	Šopluk
63	Kulsko Choro	Кулско Хоро		HJH	Severn
64	Kutsai Kutsai Mome			Henk Hensing	
65	Mališevsko Horo	Кулско Хоро		HJH©1977	Pirin
66	Mari Marijko	Мари, Марийко		HJH©1993	Rodopen
67	Mážko čedo	Мъжо чедо	Dimităr Janev	HJH©1992	Pirin
68	Minka	Минка		1998©HJH/JK	Rodopen
69	Na Purt			HJH©1996	
70	Naiden Kirov Duet			notatie: K. Krijnen	
71	Neda Voda	Неда Вода		Henk Hensing©1995	Pirin
72	Opas #1	Опас #1		1969©HJH	Dobrudža
73	Opas #2	Опас #2		2006©HJH/HB	Dobrudža
74	Pajduška trojka			Notation: Birgitt Karlson	
75	Pajduško Horo #2	Пайдушко Хоро #2		HJH/JK©1985	
76	Pajduško Horo #1	Пайдушко Хоро #1		HJH/JK©1988	
78	Panagjursko Horo	Панагюрско Хоро		HJH/JK©1993	Trakija
80	Pazardžijska lesa			Notation: Birgitt Karlson - 10/2004	Trakija
81	Pravo Horo #1	Право Хоро #1		1985©HJH	
82	Pravo Horo #2	Право Хоро #2		1985©HJH	
84	Pravo Horo #3	Право Хоро #2		1986©HJH/JPB	
85	Pravo Horo na Pesenta	Право Хоро на Песента		2001©Nevofoon/HJH	
86	Pravo Lovesko Horo	Право Ловеско Хоро		HJH©2006	
87	Pravo Rodopsko Choro	Прабо Родопско Хоро		HJH©1989	Rodopen
88	Pravo Trakijsko Horo	Право Тракийско Хоро		HJH©2000	Trakija
89	Raĉenitsa			notatie © Fred Abbingh 2005	
90	Râka #1	Ръка #1		1986HJH; 1991ML	Dobrudža
91	Râka #2	Ръка #2		©1986HJH/JPB	Dobrudža
92	Razloško			Notation: Birgitt Karlson - 05/2004	Pirin
94	Razvivaj Dobro	Развивай, Добро		Henk Hensing©1988	Trakija
95	Rusi Kusi	Руси коси		Henk Hensing©1981	Pirin
96	Sborenka #1	Сборенка #1		1969©HJH	Dobrudža
97	Sborenka #2	Сборенка #2		1969©HJH	Dobrudža
98	Sborenka #3	Сборенка #3		2006©HJH/HB	Dobrudža
99	Širto #1	Ширто #1		1985©HJH	
100	Slivensko Horo	Сливенско хоро		Henk Hensing©1999	
101	Srebranski Danec			Notation: Birgitt Karlson - 09/2003	Dobrudža
102	Šumarsko			Notation: Birgitt Karlson - 12/2004	Pirin
103	Svornato Horo	Сворнато хоро		1992©Henk Hensing	Rodopen
104	Talima #2	Талима #2		1985©HJH	Dobrudža
106	Talima #3	Талима #3		1989©HJH/JK	Dobrudža
108	Talima #1	Талима #1		1969©HJH	Dobrudža
109	Zemenska Râčenica	Земенска ръченица	Trajčo Sinapov	ЯНВ 03/09/1991 – 05/04/2003	
110	Varnenski Pred Svatben Tans 2				
112	Vlaško			Notation: Birgitt Karlson - 02/2004	Severn
114	Vračanska Râčenica	Врачанска Ръченица		1989©HJH/JK	

Алени Звезди - Aleni Zvezdi

HJH©2000

Dimitâr Janev
Bulgarije - Pirin

Бавничко

Intro & Interlude

Musical staff 1: Intro & Interlude, measures 1-4. Chords: Bm, A, D, A, D.

Musical staff 2: Intro & Interlude, measures 5-8. Chords: Bm, Em, F#7, Bm.

Musical staff 3: Intro & Interlude, measures 9-12. Chords: Bm, A7, D, A7, D.

Musical staff 4: Section A, measures 13-16. Chords: Bm, A7, D, A, A7, D.

Musical staff 5: Section A, measures 17-20. Chords: Bm, Em, Bm, Bm.

Musical staff 6: Section C, measures 21-24. Chords: G, A7, D, Em7, A7, D.

Musical staff 7: Section C, measures 25-28. Chords: Em, Bm, Bm, Bm.

Бавно хоро

Снощи рекох да ти дойда

Bavno horo

Snošti rekoh da ti dojda

A

B

C

D

E

F

ABC AB D EF EF

1. Снощи рекох да ти дойда

Ситна роса зароси
От роса се уплашиш
Затуй не дойдох

2. Стотвила бях сладка вечеря

Три кокошки печени
Руйно вино чървено
Абре будало!

3. Каков юнак ти ќе бидеш

От роса да се уплашиш
При мене да си не дойдеш
Абре будало!

Brestaška râčenica

Bulgarien - Dobrudža

Notation: Birgitt Karlson - 02/2007

The musical notation consists of four staves. The first two staves are instrumental accompaniment. The third staff is labeled 'Gesang' and contains the vocal melody. The fourth staff is a second instrumental accompaniment. Chords are indicated by letters (am, dm, C, G, F) below the notes. The piece ends with a double bar line and a repeat sign.

1. Radina majka dumaše: Mâr Rado, mâr kleta dâšte.
Ti koga ideš za oda otideš skoro dohodjaš.
2. Oti si skoro dohodjaš, i koga dodeš se plačeš.
I koga dodeš se plačeš, se plačeš, se si plakala.
3. Rada majka si dumaše: Dotegnalo mij male le,
dotegnalo mij male le ot Ivanovi dve sestri.
4. Vse gi na izvor zavarvam, kotli nalivat, prelivat.
Kotli nalivat, prelivat, vse edna дума mi dumat.
5. Ja ela Rado, ja ela da vidiš batja Ivana,
kak leži Rado, kak boli ot merak, Rado, za tebe.

1. Radas Mutter sprach: Rada, meine arme Tochter,
wenn du Wasser holen gehst, gehst du und kommst bald zurück.
2. Warum kommst du so bald zurück und w einst,
wenn du zurückkommst, du w einst und hast gew eint.
3. Rada sprach zu ihrer Mutter: Ich habe sie satt, die beiden Schw estern von Ivan.
4. Ich treffe sie immer am Brunnen. Sie lassen die Eimer überlaufen und sagen immer dasselbe zu mir:
5. Komm, Rada, komm zu uns, um unseren Bruder Ivan zu sehen,
wie er liegt, Rada, und leidet vor Sehnsucht nach dir, Rada.

Буен вятър вее

Желязка Боцукова / Атанас Вълчев

Buen vjatâr vee

Željaska Bočukova / Atanas Vâlčev

Am

Em

Em

(D) Em

Бу - ен — вя - тър ве - е, — ве - е от — за - го - ра, ве - е от — за - го - ра
Го - ра - та пре - ви - ва, — во - да - та — пре - ли - ва, во - да - та — пре - ли - ва

Го - ра - та — пре - ви - ва, го - ра - та — пре - ви - ва
В го - ра сла - вей пе - е, го - ра - та — лю - ле - е

Буен вятър вее, вее от загора, вее от загора
Гората превива, гората превива
Гората превива, водата прелива, водата прелива
В гора славей пее, гората люлее

То не било славей, най е бяла Радка, най е бяла Радка
Бяло платно бели на Тунджа до моста
Радкиното лице, ни го'й вятър вяло, ни го'й вятър вяло
Ни го'й слънче гряло, ни го'й слънче гряло

Радкиното либе, младо Ямболийче, младо Ямболийче
То на Радка дума: Радке, либе Радке
Моли се либе ле, лято да отmine, есента да дойде
Сватба да вдигнеме, двамка да се сберем

Виџимиџ - БУЧИМИШ

traditional Bulgarije

transcr.: John Kamp©2003/zetwek: Henk Hensing©2003

Volgorde: -intro-ABCD - EF - langzaam GH - a tempo IJK

♩ = 144

intro

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 12/8 time signature. It begins with an 'intro' section. The main body of the score is divided into sections labeled A through F. Section A consists of two staves of music with chords Em, G, Am, Em, C, Bm, and Em. Section B is a repeat section with two endings, featuring chords Em, C, Bm, and Em. Section C is another repeat section with two endings, featuring chords Em, G, D, Em, C, Bm, and Em. Section D=B is a repeat section with two endings, featuring chords Em, C, Bm, and Em. Section E consists of two staves of music with chords D and A. Section F consists of two staves of music with chords A, D, Em, A, D, Em, and A. The score includes various musical notations such as trills (tr), accents (wavy lines), and repeat signs with first and second endings.

Bm Em Em Em

A

Em G Am Em C Bm Em

Em G Am Em C Bm Em

B

Em C Bm Em Em C Bm Em Em C Bm Em

C

Em G D Em C Bm Em Em C Bm Em

D=B

Em C Bm Em Em C Bm Em Em C Bm Em

E

D A D A

D A D A

F

A D Em A D Em A

A D Em A D Em A

G langzaam

Em EM7/D# Em7/D Am/C Em/B C Bm/D Em

Em EM7/D# Em7/D Am/C Em/B C Bm/D Em

H

Em/B C Bm/D Em Em/B C Bm/D Em

I a tempo

Em C Bm Em Em C Bm Em

J=E

D A D A

D A D A

K=F

A D Em A D Em A

A D Em A D Em A

Buenek

Bulgarije

Intro + 2x[ABACB] + Coda

Henk Hensing©1995

♩ = 160

Intro

The musical score consists of ten staves of music in 2/4 time. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked as quarter note = 160. The score includes an Intro, two repetitions of a 6-measure section (A and B), a 6-measure section (C), and a Coda. Performance markings include accents (wavy lines), trills (tr), and slurs. Chords are indicated below the staff lines.

Am D7 G C Am G Am

A Am Dm Am *tr* D Dm Am

Am D7 G C Am G Am

B A Dm A Gm A

Gm A A Gm A

C Am D G G D G

C D G G D G

tr A Gm A A Gm A

Coda *tr* A Gm A A Gm A

tr A Gm A A Gm A

Черкеско Хоро - Ćerkesko Horo

1985©HJH
Bulgarije - Severn

The musical score is written for guitar in G major (one sharp) and 9/8 time. It consists of eight staves of music. Section A (measures 1-6) has a tempo of 126. Section B (measures 7-12) and Section C (measures 13-18) are marked with a repeat sign. Section D (measures 19-24) is also marked with a repeat sign. The chords are indicated below the notes.

A $\text{♩} = 126$
G D G C G D G D G D G

G D G C G D G D G D G

B
G G C G D G D G

G G C G D G D G

C
G D G G D G

G D G G D G

D
A Gm Gm A A

A Gm Gm A A

Чекурянкино Хоро - Ćekurjankino Horo

1985©НЈН
Чекурянкино Хоро, page 1 of 2
Bulgarija

The musical score is written in 7/16 time and consists of nine systems, each with a lettered section marker (A through G) in a box at the beginning. The notes are primarily eighth and sixteenth notes, often beamed together. Chords are indicated by letters (Am, G, C, Dm, Em, Fm) below the staff. First and second endings are marked with '1' and '2' above the staff. The score concludes with a double bar line and repeat dots.

System A: Am Dm Am

System B: Am G C G Am Am G C Am Dm Am

System C: C G C

System D: G C G Am Em Am G

System E: C G G

System F: C G Am Em Am G Am

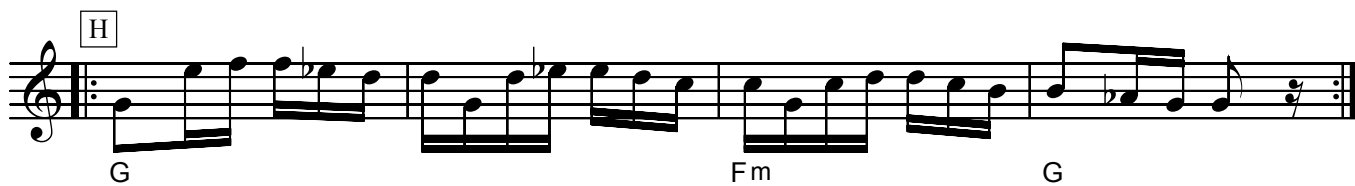
System G: Am G Am

System H: G Fm G

System I: G Fm G

go to next page

Section H



Musical notation for section H, featuring a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and quarter notes. The chord progression is G, Fm, and G.

G Fm G

Section I



Musical notation for section I, featuring a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The melody includes a first ending (marked '1') and a second ending (marked '2'). The chord progression is A.

A

Section J



Musical notation for section J, featuring a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The melody consists of eighth and quarter notes. The chord progression is A, Gm, and A.

A Gm A

Section K



Musical notation for section K, featuring a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The melody consists of eighth and quarter notes. The chord progression is A, Gm, and A.

A Gm A

Четворно Хоро - Četvorno Horo

Bulgarije

Henk Hensing©1987

2x [AB] + C + 2x[DEFG]

The musical score is written in G minor (one flat) and 7/16 time. It consists of six staves of music. The first staff is labeled 'A' and contains a 16-measure repeat. The second staff contains two measures of music, followed by a first ending (marked '1') and a second ending (marked '2'). The third staff is labeled 'B' and contains a 16-measure repeat. The fourth staff contains two measures of music, followed by a first ending (marked '1') and a second ending (marked '2'). The fifth staff is labeled 'C' and contains a 16-measure repeat. The sixth staff contains two measures of music, followed by a first ending (marked '1') and a second ending (marked '2').

Chords for Staff A: Gm, D7, Gm, Cm, D7, Gm, Cm

Chords for Staff 2: Gm, Cm, D7, Gm, Gm

Chords for Staff B: Bb, Eb, F, D7, Gm, Cm, D7, Gm

Chords for Staff 4: Bb, Eb, F, D7, Gm, Cm, D7, Gm, Gm

Chords for Staff C: Gm, Cm, D7, Gm

Chords for Staff 6: Gm, Cm, D7, Gm, Gm

Четворно Хоро / Četvorno Horo - 1 of 2

D

G D7 D7 G

G D7 D7 G

E

G D7 G C D7 G D7

Em Am D7 G C D7 G

F

Am Em Am Am Em Am

Am Em Am F Dm E7 Am

G

G D7 G D7 G Em Am D7 G

G D7 G D7 G Em Am D7 G

Четворно Хоро / Četvorno Horo - 2 of 2

Conkinata

Bulgarien-Sever

Notation: Birgitt Karlson - 10/2003

D G A7 D

gm A A7 D *Fine*

Gesang

D A7 D

A7 D

G D

A D

1. 2.

1. Conke le čuška červena, /: tri pâti v mandža turena. :/ dva pâti v bokluk hvâlena.
Čuškata ljuta, pak ljuta, i ti si Conke le kat neja.

2. /: Dva pâti si godjavana, tri pâti si venčjavana. :/

Ref.: /: Čuškata ljuta, pak ljuta, i ti si Conke le kat neja. :/

3. Pârvija beše svinarin, /: vtorija beše konjarin, :/ tretija beše bilberin.

4. Pârvija beše svinarin, /: selskite svini paseše, :/ na tebe fusta da kupi.

5. Vtorija beše konjarin, /: selski katâri paseše, :/ na tebe čehli da kupi.

6. Tretija beše bilberin, /: kelevi bradi brâsneše, :/ na teb' belilo da kupi.

1. Conka, roter Pfeffer, 3 x ins Essen getan und 2 x in den Müll geworfen.

Der Pfeffer ist scharf, so scharf, und du Conka, bist wie er.

2. Zweimal bist du verlobt und dreimal bist du verheiratet.

Ref.: Der Pfeffer ist scharf, so scharf, und du Conka, bist wie er.

3. Der erste war ein Schweinehirt, der zweite war ein Pferdehirt, der dritte war ein Barbier.

4. Der erste war ein Schweinehirt. Er hütete die Schweine des Dorfes, um dir einen Rock zu kaufen.

5. Der zweite war ein Pferdehirt. Er hütete die Maultiere des Dorfes, um dir Pantoffeln zu kaufen.

6. Der dritte war ein Barbier. Er rasierte die schütterten Bärte um dir Wäsche zu kaufen.

Чуканото - Čukanoto

Bulgarije - Rodopen
 Henk Hensing©1987
 Volgorde: AABCDAA

♩ = 96

A
 G C G D G G D

D Em D Am Am Em

D A D A D A G Em A

B
 G D G D A D G D

C
 G G C D G D D G D Em

D
 A A E F#m

Bm E Bm Bm F#m

Дайчово хоро -1- Dajčovo horo

Bulgarije
2002©Henk Hensing

① $\text{♩} = 200$ **A**

A 7 7 7. Am 7 7 7. A 7 7 7. Am 7 7 7.

B

A A E A A E A

② **A**

A D A D A A D A D A

B

A D A D A

③ **A**

D A D A

B

D A E A

C

D A E A

E A E A

④ **B**

Am B Am B Am B Am B

B

Am B Am B Am B Am B

Дайчово хоро -2- Dajčovo horo

Bulgarije
Henk Hensintg©1996

$\bullet = 180$

A

G D D7 G D7 G D D7 G D7 G G

G D D7 G D7 G D7 G G G

B

D7 G G D7 G G G D7 G G G G G G G G G G

C

C C G C C G C C G G G G G

D

G G C G G C G G Am Am

E

A A Gm Gm A A A Gm A A Gm Gm A A A A

F

Am Dm Am Am Dm Am Am Dm Am G G Am Am

G

G

GG D7 G GD D7 G GG D7 G GD D7 G GD7 G G

Данец

Ансамбъл 'Бисери' - Добрич

Danec

Ensemble 'Biseri' - Dobrich

A

D Gm A D

C Am A D D

B D G A D G A D E7 A

C D G A D G A

D D G A D Am D

D G A D Bm Em A D Am D

E Em Bm C Am Em

F Em Bm C Am Bm Em

Bm C Em Bm Em Bm C Am Bm Am Bm Em

G F#m E A Bm F#m Bm F#m

H F#m C#m D Bm F#m C#m F#m F#m

I F#m

E E/G# A B B/D# Bm/D F#m

AB AC D EF EF GHI

Денинка - Deninka

Bulgarije

HJH/HB©2006

Volgorde: intro AABCCBBAABB

intro

E

A

E Dm E E

Dm E Dm E

B

G D G G

G D G

C

Am E Am

E Am E

Дядо Митъовата

Djado Mitjovata

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of six staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The melody is composed of eighth and sixteenth notes. The chords are: Gm, F, Gm. The second staff continues the melody with chords: F, Gm, Cm, F, Bb, F, Gm, Cm, Dm, Gm. The third staff has a repeat sign at the beginning and ends with a double bar line and repeat dots. Chords: Cm, Gm, Cm, Gm. The fourth staff has a repeat sign at the beginning and ends with a double bar line and repeat dots. Chords: Cm, F, Bb, Gm, F, Dm, Gm. The fifth staff has a repeat sign at the beginning and ends with a double bar line and repeat dots. Chords: F, Gm, F, Gm, F. The sixth staff has a repeat sign at the beginning and ends with a double bar line and repeat dots. Chords: Bb, F, Gm, Cm, Dm, Gm.

Добруджанска пандела

Добруджанската тройка

Dobrudžanska pandela

Dobrudžanskata trojka

The musical score is written in a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. It consists of five staves of music. The chords indicated below the notes are: A, Em, A, A, F#m, E, F#m, A, D, Dm, A.

Добруджанска Тропанка - Dobrudžanska Tropanka

c-part

Bulgarije

Henk Hensing©1998

A $\text{♩} = 196$

C G C G C G C

B

G G C C G C

C

Am Am Em Am Am Am Em Am Am *1^b* *2^b* *Fine*

D

Am Am Em Am Am Am Em Am

E

C

F

C G Am C G Am Am Am *1* *2*

G

Am Am Em Am Am Am Em Am

H

C G C C G C

I

Am Am Em Am Am Am Em Am *1^b* *2^b* *D.C. al Fine* Am

Добруджански Ръченик - Dobrudžanski Râčenik

Bulgarije - Dobrudža
Henk Hensing©1985

Умерено бързо

The musical score consists of ten staves of music in G major, 7/8 time. The tempo is marked 'Умерено бързо' (Moderato). The score includes various chords and trills:

- Staff 1: Chord A, trills.
- Staff 2: Chords G, D, G, D, G.
- Staff 3: Chords C=A, G, trills.
- Staff 4: Chords D, Am.
- Staff 5: Chord E, trills.
- Staff 6: Chord A, trills.
- Staff 7: Chords A, F=D, Am.
- Staff 8: Chords G, G, D, G.
- Staff 9: Chords H, D, G, D, G.
- Staff 10: Chords D, G, D, G.

Dobrudžansko horo

Bulgarien-Dobrudža

Notation: Birgitt Karlson - 02/2004

em

A am A D

langsam

A D A7 D

A7 G A D A D

γ A A A γ D D γ γ A A A γ D D γ

em

A am A D

em

A am A7 D

fism

E hm fism H7 E

γ H H E γ H E γ E H E E E E

γ H H E γ H E γ E H E E E γ

E E γ H E E7 H H γ H E

Fake Book Folk Music from Bulgaria Page 29

Доспацко хоро - Dospatsko horo

Bulgarije

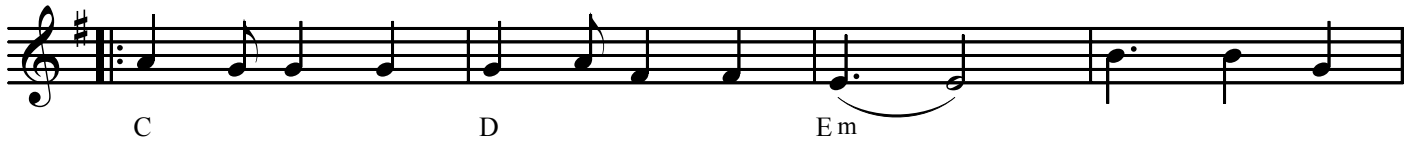
1992©Henk Hensing

A

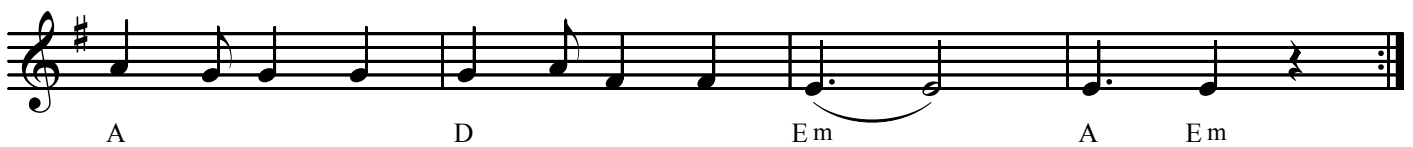


Musical notation for section A, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 7/8 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. Chords are indicated below the staff: Em, Am, and Em.

B

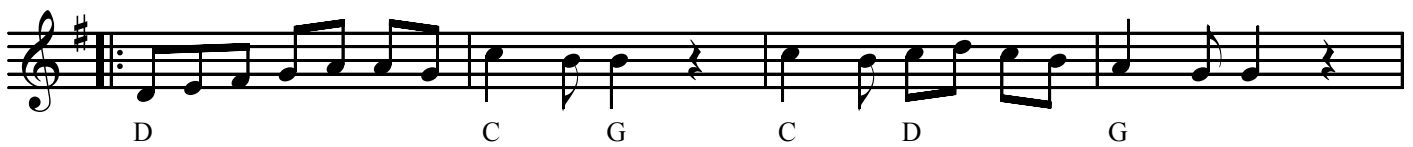


Musical notation for section B, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 7/8 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. Chords are indicated below the staff: C, D, and Em.



Musical notation for section B continuation, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 7/8 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. Chords are indicated below the staff: A, D, Em, A, and Em.

C

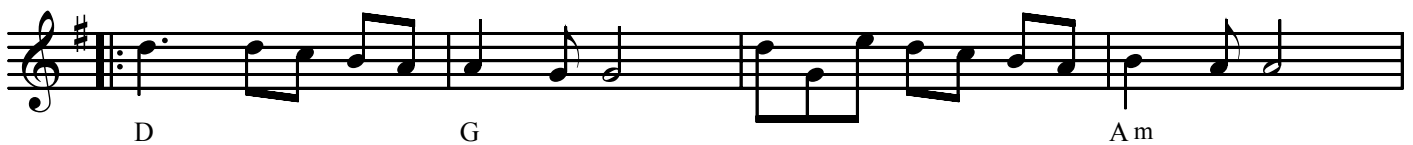


Musical notation for section C, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 7/8 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. Chords are indicated below the staff: D, C, G, C, D, and G.



Musical notation for section C continuation, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 7/8 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. Chords are indicated below the staff: D, C, G, Am, D, and Em.

D



Musical notation for section D, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 7/8 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. Chords are indicated below the staff: D, G, and Am.



Musical notation for section D continuation, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 7/8 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. Chords are indicated below the staff: D, G, Am, Bm, and Em.

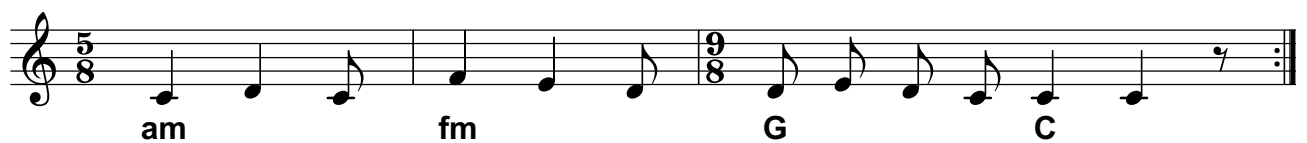
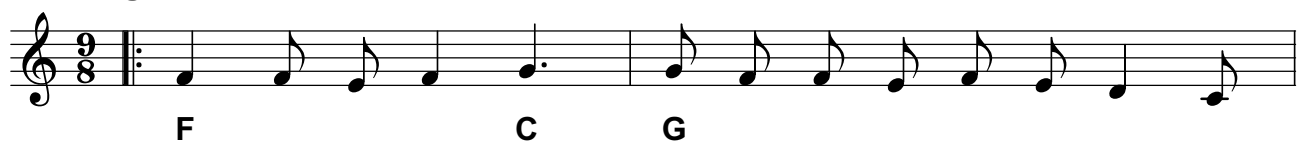
Dvaždi triždi

Bulgarien - Rhodopen

Notation: Birgitt Karlson - 07/2005



Gesang



1. Dvaždi, triždi prez gora minah tebe nikakva ne vidjah.
Dali beše son zaspala, ili beše vino pila.
2. Nito si beh son zaspala, nito si beh vino pila.
Na reka beh prane prala, na vorba go beh prostrela.
3. Vorbana sa sviva, sviva, kajno maška devojčica,
ga sa vârne ot gorono da zastalja gizdilono.
4. Ga sa vârne ot gorono da zastalja gizdilono,
da zastalja gizdilono, gizdilono, kičilono.

Zwei-, dreimal bin ich über den Hof gegangen und habe dich nirgends gesehen.

Vielleicht bist du eingeschlafen oder hast Wein getrunken.

Ich habe weder geschlafen noch Wein getrunken.

Ich habe am Fluss Wäsche gewaschen und habe sie in einer Weide aufgehängt.

Die Weide bog sich, beugte sich, wie ein verlobtes Mädchen, das aus dem Wald zurückkommt, um seine Tracht anzufertigen.

Das aus dem Wald zurückkommt, um seine Tracht anzufertigen, die reiche Festtagstracht.

Джиновско Хоро #2 - Džinovsko Horo #2

Bulgarije
HJH©2006-HB

intro $\bullet = 144$

G D 3 G D D
 A
 D G D G
 D G D G
 B 3 3 3
 Em Am Em
 3
 Em
 A
 D G D G
 D G D G
 C 3
 Em
 3
 Em 3 Am Em Am Dm Dm Em
 C G 3 C F C G 3

F 3 G 3 C F C G

D 3 3 3 3 D A

D 3 3 A 3 D 3 3 A

D 3 3 3 3 D A

D 3 3 A 3 D 3 3 A

E 3 3 1 2 D.S.

D G D D

Джиновско Хоро #1 - Džinovsko Horo #1

Bulgarije
HJH/JPB©2000

$\bullet = 144$

The musical score consists of eight staves of music, each with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The tempo is marked as quarter note = 144. The score includes various chords and triplets, with sections labeled A, B, C, D, E, and F. The chords are: D, A, E, B, and D. Triplets are indicated by a '3' above the notes. The melody is written on a treble clef staff.

A
D D³ A A³ E

B
A³ E B³ E A

C
A³ E B³ E A

A
D D³ A A³ E

C
E A

D
D³ A³ D D A³ D

E
D³ A³ D E A³ D

F
D³ A E³ A D

Екизлийско Хоро - Ekizlijsko Horo

Bulgarije
Henk Hensing©1985
2x [AB] + CD

$\bullet = 144$

Am Em

Am Em

D

D Em Bm Em

G D7 G D7 G

G D7 G D Bm Em

D A D A

D A Em Bm Em

Еленино Хоро - Elenino Horo

1983©HJH
Bulgarije

①

A

E A A E A

A E A A E A A E A

B

A E A A E A

A E A A E A

A

C

A E A A E A

A E A A E A

②

A

Am B Am B

Am B Am B

continued on next page

Еленино Хоро - p. 2 of 2

Musical staff 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#). Chords: Am, Am, B. Trills (tr) are present over the second and fourth measures.

Musical staff 2: Treble clef, key signature of one sharp (F#). Chords: Am, Am, B. Trills (tr) are present over the fourth and sixth measures.

Musical staff 3: Treble clef, key signature of one sharp (F#). Chords: Am, B, Am, B. Trills (tr) are present over the fourth and sixth measures.

Musical staff 4: Treble clef, key signature of one sharp (F#). Chords: Am, B, Am, B. Trills (tr) are present over the fourth and sixth measures.

Musical staff 5: Treble clef, key signature of two sharps (F#, C#). Chord: A. A circled '3' is above the first measure.

Musical staff 6: Treble clef, key signature of two sharps (F#, C#). Chord: A. Trills (tr) are present over the second, fourth, and sixth measures.

Musical staff 7: Treble clef, key signature of two sharps (F#, C#). Chords: A, A, E. Trills (tr) are present over the second, fourth, and sixth measures.

Musical staff 8: Treble clef, key signature of two sharps (F#, C#). Chords: A, E, A, A, E, A. Trills (tr) are present over the second, fourth, and sixth measures.

Musical staff 9: Treble clef, key signature of two sharps (F#, C#). Chords: A, E, A, A, E, A. Trills (tr) are present over the second, fourth, and sixth measures.

Еленино хоро

Оркестър 'Извор' - Добрич

Elenino horo

Orchestra 'Izvor' - Dobrič

The musical score consists of six staves of music in 16/8 time. The first staff is in the key of D minor (one flat). The second staff has a first ending in D minor and a second ending in A major (no sharps or flats). The third staff has a third ending in D major (two sharps) and a fourth ending in D major. The fourth, fifth, and sixth staves all feature a 4x repeat sign. Chords are indicated below the notes, and various musical symbols like double bar lines, repeat signs, and first/second endings are used throughout.

Chords: A, A7, D, Dm, E, Gm, A, Gm, A, Dm, Gm, A, Dm, Gm, Dm, B \flat , A, B \flat , A, D, G, A, D, Bm, Em, A, D, A, D, G, Em, A, D, A, D, G, Em, A, D, A, E, A, A, D, E, A, Dm, A, Gm, A, Dm, A, Gm, A

Eleno mome -horo-

Bulgarije

intro + 2x[ABCDEFGHJI] + [ABC]

HJH©1985

$\bullet = 126$ intro

The score is written in 7/8 time with a tempo of 126. It consists of an introduction followed by 11 sections labeled A through I. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The chords used are: B-flat, F, B-flat, B-flat, F, B-flat, E-flat, F, B-flat, E-flat, F, B-flat, F, C, F, C, F, F7, B-flat, B-flat, E-flat, F7, B-flat, E-flat, F7, B-flat, B-flat, F7, B-flat, F, E-flat, F, F7, B-flat, B-flat, F, B-flat, F, B-flat, B-flat, F, B-flat, F, B-flat, B-flat, B-flat, E-flat, B-flat, F, B-flat, C, G7, C, C, F, C, G7, C, G7, C, C.

Граовски Мелодий - Graovski Melodij

Bulgarije
2003©HJH/JK

$\bullet = 120$
intro

A

G C

G Am D7 G C G A7 D

B

G C G D7 G C

A7 D7 D7 G C C G D7

C

G C A7 D G C

G Am D7 G C G A7 D

D

A A A Dm Dm Gm D7 Gm

Gm A A A A Dm Dm Gm D7

Граовски Мелодий - page 1 of 2

Gm Gm A A Gm A
 A Gm A A Gm A Gm A
 A A Gm A Gm Dm A
 Gm A A Gm A Gm A
 A A A Gm A Gm A A Gm A
 Gm A Gm A
 Gm A A Gm A Gm A
 Gm A A Gm A Cm D

Граовски Мелодий - page 2 of 2

Ганкино Хоро - Gankino Horo

1984©HJH
Bulgarije

The musical score is written in treble clef with a 16/16 time signature. It consists of two systems of music, each with a key signature of one sharp (F#).

System 1:

- Measures 1-4: Chord **Dm**. Includes a first ending bracket labeled **A** and a trill (*tr*) in the final measure.
- Measures 5-8: Chords **Dm**, **Dm**, **E**, **Dm**, **E**. Includes first and second ending brackets labeled **1** and **2**, with trills (*tr*) in measures 6, 7, 8, and 9.
- Measures 9-12: Chord **Dm**. Includes a second ending bracket labeled **B** and a trill (*tr*) in the final measure.
- Measures 13-16: Chords **Dm**, **Dm**, **E**, **Dm**, **E**. Includes first and second ending brackets labeled **1** and **2**, with trills (*tr*) in measures 14, 15, 16, and 17.

System 2:

- Measures 18-21: Chords **E7**, **A**, **E7**, **A**. Includes trills (*tr*) in measures 18, 19, 20, and 21.
- Measures 22-25: Chords **E7**, **A**, **E**. Includes trills (*tr*) in measures 22, 23, and 24.
- Measures 26-29: Chords **E**, **Dm**, **E**, **E**, **Dm**, **E**. Includes trills (*tr*) in measures 26, 27, 28, and 29.
- Measures 30-33: Chords **E**, **E**, **Dm**, **E**. Includes trills (*tr*) in measures 30, 31, 32, and 33.
- Measures 34-37: Chords **A7**, **D**, **A7**, **D**. Includes trills (*tr*) in measures 34, 35, 36, and 37.
- Measures 38-41: Chords **A7**, **D**, **A**. Includes trills (*tr*) in measures 38, 39, 40, and 41.

Граовско Хоро #1 - Graovsko Horo #1

1969©HJH/JPB
Bulgarije - Šopluk

$\bullet = 114$

A

D Cm

D Cm D

B

D Cm D Cm

D Cm D

C

D C

Cm D

Граовско Хоро #2 - Graovsko Horo #2

Bulgarije
1970©HJH
1-2-3-4-5-1

①

E B7 E B7

E B7 Em B

E B7

E B7 Em B

E B7 E B7

E B7 Em B

②

E A

A E

B B

B E B

③

A B E B A

A B E B

A B E B A

A B E B

A B E B *Fine*

E

E B

E B *D.C. al Fine (nr.3)*

④

F#7 B F# B F#

The musical score consists of seven staves of music in a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The notation includes eighth and sixteenth notes, often grouped in triplets and accompanied by trills (tr). Chords are indicated by letters and accidentals below the staff lines.

- Staff 1: Chords F#7, B, F#, F#7, B, F#
- Staff 2: Chords F#, F#7, B, F#
- Staff 3: Chords B, F#, F#7, B, F#
- Staff 4: Chords B, F#, B, F#
- Staff 5: Chords E, E
- Staff 6: Chords E, A, E, E, B
- Staff 7: Chords E, A, E, B

Хей, Равна, Златна Добруджа - песен за новото село

Hej, Ravna, Zlatna Dobrudža - Pesen za novoto selo

Bulgarije
2006©HJH

A Хороводно - ♩ = 120

The musical score is written in 2/4 time and consists of four staves of music. The first staff, labeled 'A', contains a melodic line with a repeat sign and a double bar line at the end. The second staff, labeled 'B', continues the melody. The third staff continues the melody with triplets and a double bar line. The fourth staff, labeled 'C', continues the melody with triplets and a double bar line. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The tempo is marked as 'Хороводно - ♩ = 120'. The chords are: D, Am, D, Am, Fm, G7, Dm, Gm, Dm, Dm, Gm, A, Dm, Dm, Dm.

D Am D Am

Fm

Fm G7 Dm Gm Dm

Dm Gm Dm Gm A Dm Dm

Имала Майка - Imala Majka

tekst en muziek: Dimitar Janev

HJH©1980

intro
♩ = 112

Dm Gm

Dm C F A7 Dm

A
Dm Gm Dm

Dm C C7 F

Dm D7 Gm C C7 F

Dm Gm A7 Dm

B
D E° D7/F Gm C C7 F

Dm Gm A7 Dm

outro
Dm C F A7 Dm

Detailed description: This is a musical score for the song 'Imala Majka'. It is written in D minor (one flat) and 7/8 time. The tempo is marked as 112. The score consists of nine staves of music. The first staff is an introduction with a tempo marking of 112. The music features a mix of eighth and quarter notes, with some triplets and a four-measure phrase. Chords are indicated below the staff, including Dm, Gm, C, F, A7, D7, and E°. There are two marked sections, A and B, which are repeated. The score ends with an outro section.

Индже през гора вървеше

Indže prez gora vârveše

отсвир

песента

1. Индже през гора вървеше, мъри
Индже през гора вървеше
И си на гора думаше мъри
Горо ле, горо зелена
Горо ле, горо зелена мъри
И ти водице студена

2. Има ли в тебе хайдуги мъри
Има ли в тебе хайдуги
и аз при тях да отида мъри
гората мълчи не дума
гората мълчи не дума мъри
водата шуми не чува.

3. Най-го зачуло славейче мъри
Най-го зачуло славейче
то си на Индже продума мъри
Индже ле Индже войвода
Вчера от тука минаха мъри
Дор седемдесет юнака

4. Вчера оттука минаха мъри
Вчера оттука минаха
Дор седемдесет юнака мъри
За тебе Индже питаха
Къде е Индже да дойде мъри
Дружина да ни поведе.

Испайче

Ispajče

бавно

Fm Cm

G Cm

G Cm G Cm

G Fm G

G Fm G

по-бързо

Fm Cm

G Cm

G Cm G Cm

G Fm G

G Fm G

Jankinata

Bulgarien - Sever

Notation: Birgitt Karlson - 07/2005

Musical notation for the first system of Jankinata, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 11/8. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. Chords G, D, G, am, and em are indicated below the notes.

Musical notation for the second system of Jankinata, ending with a double bar line and the word "Fine". The notation is identical to the first system.

Gesang

Musical notation for the vocal part (Gesang) of Jankinata, featuring a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. Chords em, am, and em are indicated below the notes.

Musical notation for the second system of the vocal part (Gesang) of Jankinata, ending with a double bar line. The notation is identical to the first system.

1. Janka prez gora vârveše i si na gora dumaše:
"Goro le, goro zelena, imaš li bilki za mene?"
2. Goro le, goro zelena, imaš li bilki za mene?
Za mene da si naberja, če mi se libe razbolja.
3. Snošti mi haber doftasa ot vrâh ot stara planina.
Če mi se libe razbolja, na vrâh na stara planina.
4. Če mi se libe razbolja, na vrâh na stara planina.
Morava mu e postelja, beli mu kamâk vâzglave."

Janka ging durch den Wald und sprach zum Wald: "Wald, grüner Wald, hast du Kräuter für mich? "Wald, grüner Wald, hast du Kräuter für mich? Damit ich sie pflücken kann, denn mein Liebster ist erkrankt. Gestern abend hat überraschte mich eine Nachricht vom Gipfel des Balkangebirges. Dass mein Liebster erkrankt ist auf dem Gipfel des Balkangebirges. Dass mein Liebster erkrankt ist auf dem Gipfel des Balkangebirges. Die Wiese ist sein Lager, ein weißer Stein sein Kopfkissen.

Карамфил - Karamfil

c-partij

Henk Hensing ©1995
volgorde: ABC+B+ABC

Bulgarije - Pirin - componist: Dimitâr Janev

$\text{♩} = 200$

A

B

1. Ka - ži mi, ka - ži, mla - di le mom - ko,
2. As - ve - ren sin - sâm, sin - di na Bal - ka - na
3. Go - ro le, go - ro, go - ro haj - duš - ka,

ka - ži mi, a - len, Ka - ram - fil,
i Ro - zo - va - ta do - li - na
i ti gra - ni - ten naš Bal - kan,

gde ras - na, mom - ko, ras - na, po - ras - na,
si - la i hu - bost dar mi da - ri ha,
dnes ni - e ras - nem mla - di ju - na - ci,

si - la i hu - bost koj li ti da - de?
kak da se bor - ja te me u - či - ha.
na Ka - ram - fi - la ver - ni po - tom - ci.

E, e, KA - RAM - FIL,

par - ti - zan - ski, maj - ko, sla - ven ko - man - dir!

C

Katerino mome

Bulgarien - Pirin

Rhythmus: 

Notation: Birgitt Karlson - 09/2003

Intro



H em H am H

Instr.



em H am H

Voc.



H

em am H

em am H

am H

am Schluss noch ein 3. Mal wiederholen (mit Retardando)

1. Katerino, mome, Katerino, zašto si tolkoz, mome, hubava?
Kakva te majka, mome, raždala, kakva si voda, mome, ti pila?
2. Jaz sâm si, milo libe, hubava, jaz sâm si, milo libe, gizdava.
Oti sâm rasla, libe, v planina. Oti sâm rasla, libe, v Pirina.
3. Pirinska voda, libe, sâm pila, pirinska treva, libe, gazila.
Bâlgarska majka mene raždala, majka pirinka, libe, gledala.
Bâlgarska majka, libe, gledala.

1. Katerina, Mädchen, Katerina, warumbist du, Mädchen, so schön?
Was für eine Mutter hat dich, Mädchen, geboren, was für ein Wasser hast du, Mädchen, getrunken?
2. Ich bin, mein Liebster, so schön, ich bin, mein Liebster, so hübsch,
weil ich im Gebirge aufgewachsen bin, weil ich im Pirin aufgewachsen bin.
3. Das Wasser des Pirin, mein Liebster, habe ich getrunken, über das Gras des Pirin, mein Liebster, bin ich geschritten.
Eine bulgarische Mutter hat mich geboren, eine Mutter aus dem Pirin, Liebster, hat mich aufgezogen,
eine bulgarische Mutter hat mich aufgezogen.

Копаница #1 - Koranica #1

1986HJH
Bulgarije
intro + 2x[ABC]

start: ♩ = 96 acc. to B: ♩ = 112

intro

Em D D Em

[A] $\text{♩} = 100$

D D G A D D A

D A D A D A D A

[B] $\text{♩} = 112$

E A E E E E A E E D E

E D E E D E E D E E D E

[C] *tr*

A E A A E A A E A A E A

D.S. al Fine

A E A A E A A E A A E A

Копаница #2 - Koranica #2

1986HJH
Bulgarije - Šopluk
intro + 2x[ABCDE] + A

A ♩ = 160 and up

G D G D

B

Am

C

D G G D G D

D

G D G D

E *D.C. al Fine*

Am

Копаница (Криво Хоро) - Kopanica (Krivo Horo)

Bulgarije
HJH©1989

$\bullet = 100$

A

C G G C G C

F G C G C G C

G C G C G C G C *Fine*

B

Dm

Dm

C

C

C

C

D Cm D D Cm D D Cm D *D.C. al Fine*

Копаница

Петко Радев / Иван Кирев

Kopanica

Petko Radev / Ivan Kirev

The musical score consists of six staves, labeled A through F. Staff A is the first system, starting with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 16/8 time signature. It contains a melodic line with various ornaments. Staff B is the second system, continuing the melody and including chords E, D, A, and D. Staff C is the third system, featuring chords Bm, F#m, Bm, and Bm, with a dynamic marking of *p*. It includes first and second endings. Staff D is the fourth system, continuing the melody with ornaments. Staff E is the fifth system, featuring a *tapan solo* section with a treble clef and a key signature of two sharps, containing a rhythmic pattern. Staff F is the sixth system, continuing the melody with ornaments. The score concludes with a double bar line and repeat dots.

Volgorde: (Intro C) AB'CD'E C AB AB'CD'E C

Криво Хоро (Шопско) - Krivo Horo (Šopsko Horo)

HJH©1992

Bulgarije

Умерено ♩ = 198

D G Am D

D G Am D

G D G D

G D G D

C C G D C C G D

G G Cm G G Cm G D

D G D

G D G D

D G D

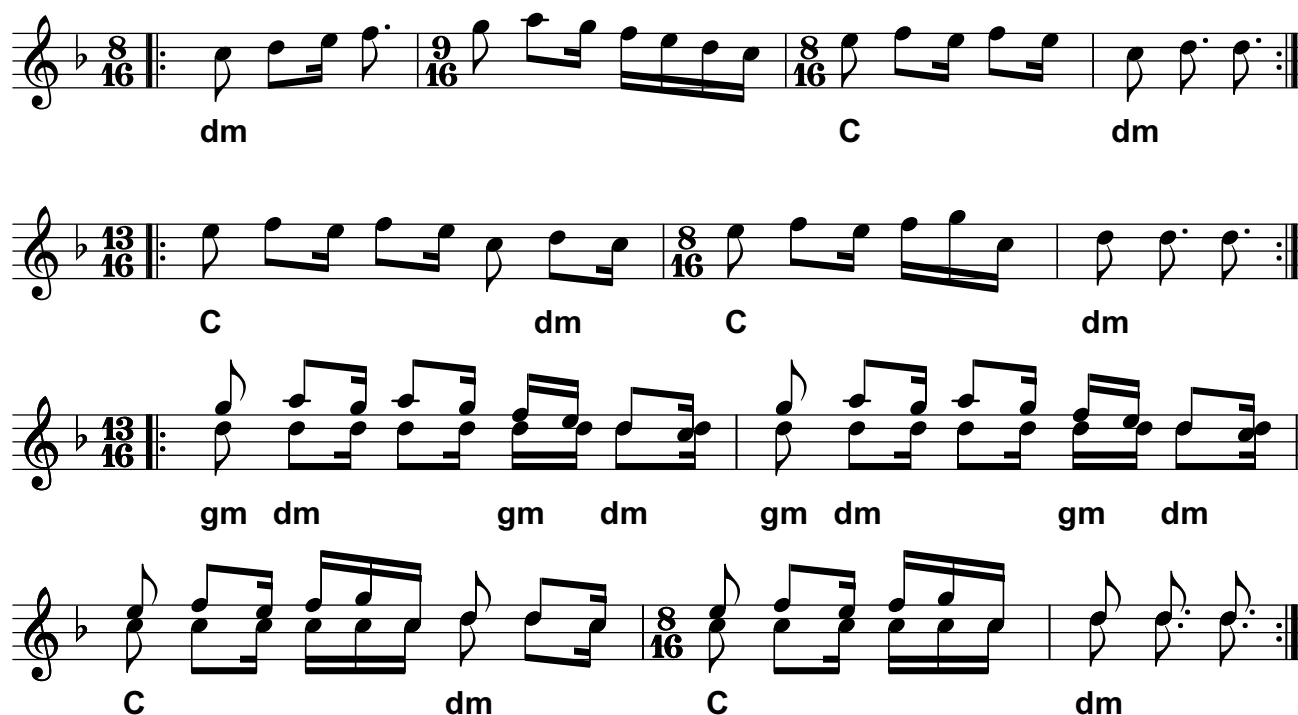
D G D

The musical score consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a melodic line with a first ending (marked '1.') and a second ending (marked '2.'). Chords 'Em' are indicated below the staff. The second staff continues the melody and includes a box labeled 'C' above a measure, with 'A' chords below. The third staff features 'A' and 'B' chords. The fourth staff concludes the piece with a double bar line and repeat dots.

Krivo Ihtimansko horo

Bulgarien-Šopluk

Notation: Birgitt Karlson - 12/2004



The musical notation consists of four staves. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a time signature of 8/16. It contains a melodic line with a repeat sign and a double bar line. Chord markings 'dm', 'C', and 'dm' are placed below the staff. The second staff has a time signature of 13/16 and contains a melodic line with a repeat sign and a double bar line. Chord markings 'C', 'dm', 'C', and 'dm' are placed below the staff. The third staff has a time signature of 13/16 and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. Chord markings 'gm dm', 'gm dm', 'gm dm', and 'gm dm' are placed below the staff. The fourth staff has a time signature of 8/16 and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. Chord markings 'C', 'dm', 'C', and 'dm' are placed below the staff.

1. // Sede, sedenkja dosede, // // pa se pokani da lega. //

// Koj s brata, koj s pobratima, // // a Cenka nema sâs kogo. //

2. // Koj s brata, koj s pobratima, // // a Cenka nema sâs kogo. //

// Ergen ja Genčo otkradna, // // pa fata Cenka za ruku. //

3. // Ergen ja Genčo otkradna, // // pa fata Cenka za ruku. //

// Pa vodi, vodi ta doma // // e te ti mali otmena. //

4. // E te ti mali otmena // // i тази bela premena. //

// Ima li studna vodica // // i mene meka postilkja. //

Кулско Хоро - Kulsko horo

HJH©1985

2x[ABC + ABD + ABE] + AB

♩ = 126

The musical score is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4. It consists of seven systems of staves, each representing a different section of the piece. The sections are labeled A through E. Section A starts with a Dm chord. Section B starts with a Dm chord and includes first and second endings. Section C starts with an F chord and includes first and second endings. Section D starts with a Cm chord and includes first and second endings. Section E starts with a C chord and includes first and second endings. The final system concludes with a Dm chord. The piece is marked with a tempo of 126 beats per minute.

Kutsai Kutsai Mome

traditional Bulgarije

Henk Hensing©1992

Volgorde: intro + 2x[ABC] + A-Coda

♩ = 160

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/16 time signature. It consists of nine staves of music. The first two staves are the 'intro' section, marked with a tempo of 160 and containing trills. The third staff is section 'A', marked with a repeat sign and containing trills and a double bar line with a repeat sign. The fourth staff is marked 'To Coda' and contains a trill. The fifth staff is section 'B', marked with a repeat sign and containing trills. The sixth staff contains trills. The seventh staff is section 'C', marked with a repeat sign and containing trills. The eighth staff is marked 'D.S. al Coda' and contains trills. The ninth staff is the 'Coda', marked 'D=Coda' and containing trills. The score concludes with the word 'Fine'.

Em Em Bm Em

Em Em Bm Em

A G A A7 D

To Coda

D

B D G A A D

D G A Bm Em

C Em Em Bm Em

Em Em Bm Em *D.S. al Coda*

D=Coda A D Em Em *Fine*

Малишевско Хоро - Mališevsko Horo

HJH©1977
Bulgarije - Pirin
intro + 3x[ABC]

intro ♩ = 112

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It consists of nine staves of music. The first two staves are the introduction, marked 'intro' and '♩ = 112'. The third and fourth staves are labeled 'A' and contain a melodic line with chords Am, G, C, Dm, and Am. The fifth and sixth staves are labeled 'B' and contain a melodic line with chords D and G. The seventh and eighth staves are labeled 'C' and contain a melodic line with chords G and C. The ninth staff is a final melodic line with chords G, C, and G. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and repeat signs.

G C G G C G

G C G G C G

A

Am Am G C Dm Am Dm

Am Am G C Dm Am Dm

Am Am G Am

B

D G D D G D

D G D D G D

C

G C G G C G

G C G G C G

Мари, Марийко - Mari, Marijko

Bulgarije
HJH©1993
speel 4x, laatste keer ritenuito

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. It contains four measures of music with various rhythmic values and ornaments. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment. Chord symbols are placed below the upper staff: F C, C Dm, Gm Am, and Gm C.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It contains four measures of music. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. Chord symbols are placed below the upper staff: Dm Dm Gm, Dm Dm C, Dm Dm Gm, and Dm.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It contains five measures of music, including a triplet in the second measure. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. Chord symbols are placed below the upper staff: F C, G, F, Dm, G, and Dm G Dm.

Мъжко чедо - Mâžko čedo

c-part

Bulgarije - Pirin
Dimitâr Janev
HJH©1992

A $\text{♩} = 220$

G Am D D G

G Am D D G

B

G Am D G G D G

1. Ro - di maj - ka mâž - ko če - do, ta go Geor - gi krâs - tí.
2. Ši - len da e, hra - bâr da e, s rob - stvo da se bo - ri.

C

Am Am Em C Em D G

Na na - rod - da če - da treb - vat sil - ni če - da mâž - ki,

Am Am Em C Bm Em

lo - ši tur - ci da pro - go - njat ot og - ni - ša na - ši.

Em Em Em Am D

Ras - na mi po - ras - na Geor - gi, u - če - nik mi sta - na,

D Em C Bm Em

kni - ga mi to - gaz iz - u - či, bâl - gar - cko na - u - či.

Минка - Minka

intro + 3x[AB] + Coda
1998©HJH/JK
Bulgarija - Rodopen

intro

A

Am Em Am Em

B

G Am

3x D.S. al Coda

Em Am Em

Am Em Am

Em

Na Purt

HJH©1996

Bulgarije

intro + 2x[ABABCD] + [ABB]

$\text{♩} = 60$
intro

Gm

A

Bb

Gm

Gm

B

Gm F Bb F Cm Gm

C

Gm

D

Gm

gedragen

Naiden Kirov

original performance by Naiden Kirov

original title unknown

Trad. Bulgarije

A
Am

a tempo

B
Am

Неда Вода - Neda Voda

intro + 2x {ABABB}
Bulgarije - Pirin
Henk Hensing©1995

$\bullet = 100$

intro

Fm Cm Fm G

A

Fm Cm Fm G

B

Fm Cm Fm G

Fm Cm Fm G

Опас #1 - Opas #1

1969©HJH
Bulgarije - Dobrudža

Умерено бързо ♩ = 152

The musical score is written in treble clef with a 2/4 time signature. It consists of six staves of music. Section A (marked with a box 'A') starts with a C chord and includes a triplet of eighth notes and a trill. Section B (marked with a box 'B') starts with a G chord and includes a triplet of eighth notes and a trill. Section C (marked with a box 'C') starts with a G chord and includes a triplet of eighth notes and a trill. The score uses various chords: C, G, Am, Dm, and includes musical ornaments like trills (tr) and triplets (3). The tempo is marked 'Умерено бързо' (Moderately fast) with a quarter note equal to 152 beats per minute.

C G Am Dm

G C G Am

G C Am Dm

G C G Am

G Am G Am Dm

G Am G Am

Opas #2 - Opas #2

2006©HJH/HB
Bulgarije - Dobrudža

intro ♩ = 152

A Bm Em Bm F# Bm Bm

B Bm Dm

C Em Bm Bm F# Bm Bm

D A D A D

E D G D G

F G D G G D G G

G Gm Fm Gm Gm Fm Gm Gm *D.S. al Fine*

Pajduška trojka

Bulgarien

Notation: Birgitt Karlson

Vorspiel



em



em

am

D7

G



C

am

hm

em



em



am

hm

em

Fine



em

am

hm

em



am

hm

em



A

D

am

em



A

D

hm

em

Reihenfolge: A A B A

Пайдушко Хоро #2 - Paјduško Horo #2

HJH/JK©1985
Bulgarije

The musical score is written in treble clef with a 3/8 time signature. It consists of three sections: A, B, and C. Section A (measures 1-6) features a melody with eighth and quarter notes, accented with a 'w' symbol. Chords G and Fm are indicated below the staff. Section B (measures 7-10) continues the melody with a half note and quarter notes, including a slur over measures 8 and 9. Chords G, Cm, Fm, and G are indicated. Section C (measures 11-14) features a melody with quarter and eighth notes, including a slur over measures 12 and 13. Chords Fm and G are indicated. The score ends with a double bar line and repeat dots.

go to next page

Пайдушко Хоро #1 - Rajduško Horo #1

HJH/JK©1988
Bulgaria
ABCDEFGHI + ABCD

A

E7

A

A

A

Bm

E7

A

B

E

A

E

A

E

A

D

E

A

D

Bm

E

A

F#7

Bm

E

A

C

A

Bm

E

A

F#m

D

E

A

D

E

E7

A

F#m

D

E

A

A

1

2

Fine

go to next page

The musical score is written for guitar in E major (one sharp). It consists of 12 systems of music, each with a key signature change indicated by a letter in a box: E, F, G, H, and I. The chords used are A, D, E, E7, Bm, A, D, Am, and Em. The score includes various ornaments such as trills (tr) and grace notes (v). It features repeat signs with first and second endings. The piece concludes with a double bar line and the instruction "D.C. al Fine".

Панагюрско Хоро - Panagjursko horo

The musical score is written in treble clef with a 7/8 time signature. It consists of ten systems of music, each with a lettered section marker (A-F) in a box at the beginning. The notes are often decorated with trills (tr) and grace notes (v). Chords are indicated by letters (Am, Dm, Em, C, G, D) below the staff. System A starts with Am and includes trills. System B has Em and Am chords and includes first and second endings. System C starts with C and includes G. System D has Am, Dm, and D chords. System E has G, Em, Am, Dm, Em, and Am chords. System F has Dm, Dm, Em, Em, and Am chords. The score concludes with a final C chord.

The musical score consists of 11 systems of music, each with a lettered section marker in a box (G, H, I, J, K) and a set of guitar chords. The notation includes treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and includes trills (tr) and accents (^) throughout. The chords are: G, C, Dm, G, C, Dm, D, G, Em, Am, Dm, Em, Am, Am, Em, Am, Dm, Em, Am, G, Em, Am, D/F#, G, C, Dm, Am, Am, Am, G, C, G, C, Dm, Em, Am, Em, Am, Am, Am, Em, Am.

Pazardžijska lesa

Bulgarien-Thrakien

Notation: Birgitt Karlson - 10/2004

Vorspiel

em dm em am em C dm am em

Instrum.

G D G D G C G am em

G D G D G C G am em *Fine*

Gesang

E - Bordun - - - - -

em dm em am em C dm am em

1. Sbor se sâbra i zaigra na ličen den, na Velikden.
Na ličen den, na Velikden, na po-ličen na Gergjovden.
2. Momite horo igrajat, momcite bjal kamâk mjabat.
Ej, če si ide Sajmandra, Sajmandra, luda gidija.
3. Kato Sajmandra vidjaha vsički si na krak stanaha.
Ot alek seljam davaha, ot blizo râka kâcaha.
4. A Lalo, ništo junače, ne mu e na krak stanaha,
Če se jadosa Sajmandra, pa se sâs Lalo hvanaha.
5. Pa sa se tri dni borile, tri, pet dni zemja iztrile,
i tri nadole zabile, nemožli da si nadvijat.

Право Хоро #1 - Pravo Horo #1

1985©HJH
Bulgarije

① **A** ♩ = 126

Bm F# Bm Em

Bm F# Bm Em

Em F# Bm Em

Em F#

② **B**

Em F# F#

Em F# F#

③ **A**

Bm F# Bm Em F# F#

Bm Em F# F#

Bm Em F# F#

F# Em F# F#

B

F# Em F# F#

Em F# F# F#

Право Хоро #2 - Pravo Horo #2

1985©HJH

Bulgarije

The musical score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The tempo is marked as quarter note = 144. The score is divided into three systems, each starting with a circled number (1, 2, 3) and a boxed letter (A, B, C) indicating the section.

System 1: Starts with a circled '1' and a boxed 'A'. The first line of music has a tempo marking of quarter note = 144 and a trill (tr) above the first note. Chords below the staff are A, A, D, E, E, A. The second line has chords Dm, E, A, E, A. The third line has a circled 'B' and chords A, A, A. The fourth line has chords E, A.

System 2: Starts with a circled '2' and a boxed 'A'. The first line has chords A, A, A, E, A. The second line has chords A, A, A, E, A. The third line has a circled 'B' and chords D, A, E, A. The fourth line has chords D, A, E, A. The fifth line has a circled 'C' and chords A, A, A, A.

System 3: Starts with a circled '3' and a boxed 'A'. The first line has chords B, B, B, B.

Musical staff 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes with triplets and trills. Chords indicated below the staff are B, Am, and B.

Musical staff 2: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes with triplets and trills. Chords indicated below the staff are Am, B, Am, and B. A box labeled 'B' is placed above the first measure.

Musical staff 3: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes with triplets and trills. Chords indicated below the staff are Am, B, Am, and B.

Musical staff 4: Treble clef, key signature of two sharps (F#, C#). The staff contains a sequence of notes with triplets and trills. A circled number '4' is placed above the first measure. The chord indicated below the staff is A.

Musical staff 5: Treble clef, key signature of two sharps (F#, C#). The staff contains a sequence of notes with triplets and trills. Chords indicated below the staff are Am. A box labeled 'A' is placed above the first measure.

Musical staff 6: Treble clef, key signature of two sharps (F#, C#). The staff contains a sequence of notes with triplets and trills. Chords indicated below the staff are Am.

Musical staff 7: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes with triplets and trills. Chords indicated below the staff are Am. A box labeled 'B' is placed above the first measure.

Musical staff 8: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes with triplets and trills. A circled number '5' is placed above the first measure. The chord indicated below the staff is B.

Musical staff 9: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes with triplets and trills. Chords indicated below the staff are B, Am, Am, B, Am, B. A box labeled 'A' is placed above the first measure. First and second endings are marked with '1' and '2'.

Musical staff 10: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes with triplets and trills. Chords indicated below the staff are Am, B, Am, B.

Musical staff 11: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes with triplets and trills. Chords indicated below the staff are Am, B, Am, B.

Право Хоро на Песента - Pravo Horo na Pesenta

Момне ле, Мари хубава - Momne le, Mari hubava

Bulgarije

2001©Nevofoon/HJH

Volgorde: 4x(AB)

♩ = ~ 84

A

D D7/F# G D/F# Em Am

Bm A D

tr

D D7/F# G D/F# Em Am

Bm C Am Em

B

D G D A D

G D G D G

Em Em7/D A/C# Am/C

Em/B Am Em Am Em

Право Ловеско Хоро - Pravo Lovesko Horo

Bulgarije

HJH©2006

A + 2x[ABCDEFGH]

$\text{♩} = 152$

The musical score consists of ten staves of music. The first staff is marked with a box 'A' and a tempo of 152. The key signature is one flat (B-flat major). The first five staves are in 2/4 time and feature chords F, B-flat, C, F, and C. The sixth staff is marked with a box 'B' and continues with chords C, F, and F. The seventh staff continues with chords C, F, and F. The eighth staff continues with chords F, B-flat, F, C, F, and F. The ninth staff continues with chords C, F, C, F, C, and F. The tenth staff continues with chords G, G, F/A, G/B, C, C, D, D, and D. The eleventh staff continues with chords G, D, G, G, G, D, G, and G. The twelfth staff continues with chords D, G, and G. The thirteenth staff continues with chords B-flat, F/A, C, F, and F. The fourteenth staff continues with chords C, F, C, F, and F.

Прабо Родопско Хоро - Pravo Rodopsko Horo

Китко Зелена Кравена - Kitko Zelena Kravena

Bulgarije - Rodopen

HJH©1989

4x [AB] + A

$\bullet = 108$

A

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of five systems of staves. The first two systems are for guitar, with the first system starting with a box labeled 'A'. The guitar part features a melodic line with frequent triplets and a bass line with chords. The third system is for vocalists, labeled 'B - vocals: a capella', and consists of two staves. The fourth and fifth systems continue the vocal and guitar accompaniment. Chords are indicated below the guitar staves: Dm, Gm, C, F, C, F, F, C, Gm, Dm, Gm, Dm.

Dm Gm C F C F

F C Gm Dm Gm Dm

B - vocals: a capella

Raçenitsa

The musical score for "Raçenitsa" is written in a single melodic line on a treble clef staff. The time signature is 7/16. The key signature has one sharp (F#). The score consists of eight staves of music. The first staff begins with a treble clef, a 7/16 time signature, and a key signature of one sharp. The melody is composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together. Above the staff, chords are indicated: E, Am, Dm, E, and Am. The second staff continues the melody, with chords Dm, E, and Dm. It includes a repeat sign with first and second endings. The third staff continues with chords E and E. The fourth staff has chords Dm, E, Dm, and E. The fifth staff begins with a repeat sign and chord E. The sixth staff includes a "Fine" marking and chord E. The seventh and eighth staves continue the melodic line with various ornaments and repeat signs.

Рѣка #1 - Râka #1

1986HJH; 1991ML
Bulgarije - Dobrudža
intro + ABABCC

intro ♩ = 112

F C G C F C G C

A

C F C G

B

F C G C F C G C

C

Am Dm G C Am Dm G C

Рѝка #2 - Râka #2

©1986HJH/JPB
Bulgarije - Dobrudža

A ♩ = 112
Am

Am

B
Am D G Am

Em A D Em Em

C *Fine*
Am Dm Am

G Em Am C G D D A7

D
D A D G D A E

D A D G D A E

E
G D G

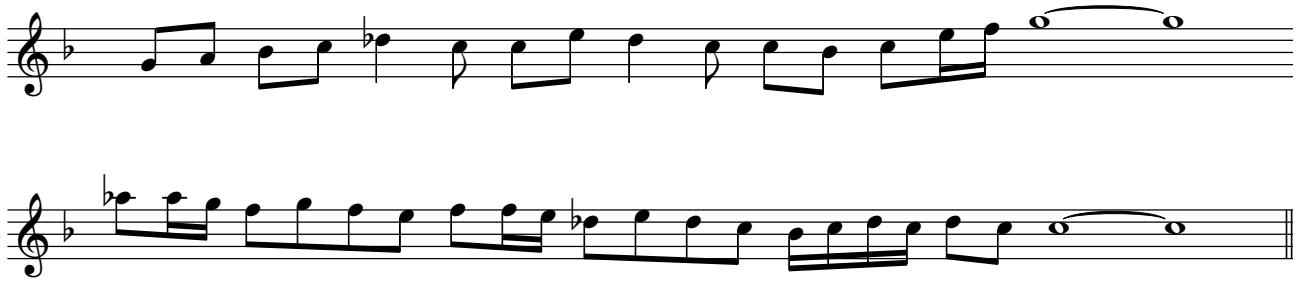
Am D Am Em *D.C. al Fine*

Razložko

Bulgarien-Pirin

Intro: Vorneweg schnelles Getrommel mit 1/16-Schlägen, dann
Improvisation mit Zurna, z.B. so ähnlich:

Notation: Birgitt Karlson - 05/2004



A

C fm C

fm C fm C

C fm C

fm C

B

C fm C fm C

fm C fm C

fm C fm C

fm C

- Fortsetzung -

Razložko

- Fortsetzung -

The musical score consists of ten staves of music in 11/8 time, written in a key with one flat (B-flat). The first staff begins with a 'C' time signature. The music is primarily composed of eighth and sixteenth notes, with occasional rests and repeat signs. Chords are indicated by letters 'C' and 'bm' (B-flat minor) placed below the staff lines. The score includes several repeat signs, some with first and second endings. The overall structure is a continuous melodic line with harmonic accompaniment.

Развивай, Добро

Razvivaj, Dobro

Henk Hensing©1988
trad. Belomorska Trakija

A

I.



Em

Am

Em

Am

I.



Em

Am

Em

B

I.



G

G

Am

II.



I.

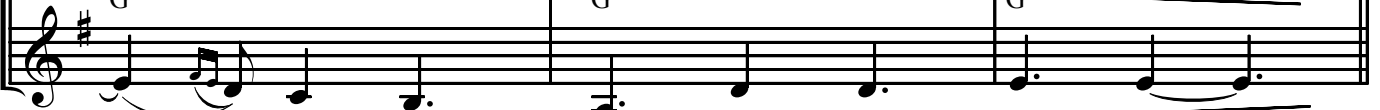


G

G

G

II.



C

I.



Em

A

Am

Em

Em

Am

D

D

II.



III.



I.



Am

Am

D

Em

Bm

C

D7

Am

D

D

II.



III.



Руси Куси - Rusi Kusi

c-part

Bulgaria

Henk Hensing©1981

Order: A + 2x[A BC BC] + C

$\bullet = 80$

A

Em Am Em D Em D Em

Em Am Em D Em D C D Em

B

Em Am Em

C

Em Am Em

last time *ritenuto*

Em D Em D Em D C D Em

Сборенка #1 - Sborenka #1

1969©HJH
Bulgarije - Dobrudža

A Умерено, сдържано ♩ = 96

G G D G G G D G

G G D G G G D G

G

G D G G D G G

Em Am Em Em Am Em

Em Em Bm Em

Em Em Bm Em

Am Em Em Bm Em Am Em Em Bm Em

D.S. al Fine

Сборенка #2 - Sborenka #2

1969©HJH
Bulgarije - Dobrudža

A Сдържано ♩ = 96

C G C G C G C C G C G C

C G C G C G C Am G C G C

B

Am Dm Am Dm Am Dm G C

Am Dm Am Dm Am G Am

C

Dm

D

Dm G Dm G Dm G Dm G

E

Dm

Сборенка #3 - Sborenka #3

2006©HJH/HB
Bulgarije - Dobrudža

Сдържано ♩ = 96

A
G D G

B
Em Am Em Em Am Em

C
Em

D
D G D G D G D G D G

E
Em

F
D G D G G

G
Em Em C Am Em Am Em

H
D G D G D G D G

Ширто #1 - Širto #1

1985©HJH
Bulgarija

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It begins with an *intro* section. The first system contains the first two lines of music, with chords D, A, D, and D. The second system continues with chords D, A, D, A, and D. The third system is marked with a boxed 'A' and contains a single chord D. The fourth system is marked with a boxed 'B' and contains two first endings (1 and 2) with chords D, A, D, A, and D. The fifth system is marked with a boxed 'C' and contains chords D, D, A, D, A, and D. The sixth system is marked with a boxed 'D' and contains chords Em and Em. The seventh system is marked with a boxed 'D' and contains a single chord Em. The eighth system contains chords Em, Am, and Em. The ninth system contains chords Em, Am, and Em. The score includes various musical ornaments such as trills (*tr*) and grace notes (*gr*).

Сливенско хоро - Slivensko horo

Bulgarije

Henk Hensing©1999

c-part

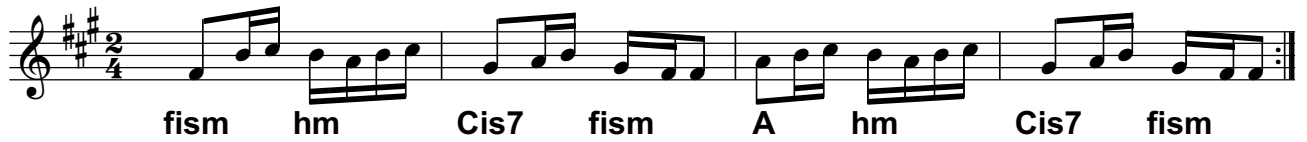
The musical score is written for a c-part in 2/4 time, with a tempo of 132. It consists of eight systems of music, each starting with a lettered section marker (A through H). The key signature is one flat (B-flat major/D minor). The score includes various chords (F, C, G, D, Cm) and triplets. The first system (A) starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a tempo of 132. The second system (B) continues with chords C, C, and G. The third system (C) includes chords C, F, G, C, F, and G. The fourth system (D) includes chords C, F, G, C, C, G, and G. The fifth system (E) includes chords G, D, G, D, and D. The sixth system (F) includes chords G, D, D, D, and Cm. The seventh system (G) includes chords Cm, Cm, Cm, and Cm. The eighth system (H) includes chords C, F, C, C, F, and C, and ends with the instruction "D.C. al Fine".

Srebranski danec

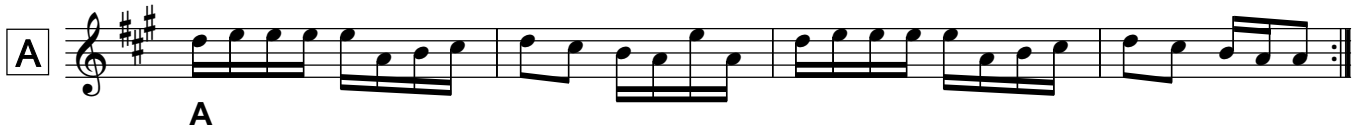
Bulgarien - Dobrudža

Notation: Birgitt Karlson - 09/2003

Intro



Intro musical notation in treble clef, key of D major (two sharps), 2/4 time. The melody consists of eighth and sixteenth notes. Chords are indicated below the staff: fism, hm, Cis7, fism, A, hm, Cis7, fism.



Musical notation A in treble clef, key of D major, 2/4 time. Chord: A.



Musical notation B in treble clef, key of D major, 2/4 time. Chords: A, G, A.



Musical notation C in treble clef, key of D major, 2/4 time. Chords: A, G, A, E7, A.



Musical notation D in treble clef, key of D major, 2/4 time. Chords: G, A.



Musical notation E in treble clef, key of D major, 2/4 time. Chords: G, A, E7, A.



Musical notation F in treble clef, key of D major, 2/4 time. Chord: A.



Musical notation G in treble clef, key of D major, 2/4 time. Chords: D, D7, gm, D, gm, A.



Musical notation H in treble clef, key of D major, 2/4 time. Chords: D, D7, gm, D, gm, A.



Musical notation I in treble clef, key of D major, 2/4 time. Chords: D, A, E, A, A. First ending: 1. A, A. Second ending: 2. A.



Musical notation J in treble clef, key of D major, 2/4 time. Chords: E, A, E, A, E, A, E, A, A. First ending: 1.+3. E, A. Second ending: 2. A.



Musical notation K in treble clef, key of D major, 2/4 time. Chords: E, A, E, A, E, A.

Šumarsko

Bulgarien - Pirin

Notation: Birgitt Karlson - 02/2004

Instr.

Gesang

1. + 2.

2. am Schluss *Fine*

1. // Devojče belo, cârveno, džanum, ne odi rano za voda. // 2x
// Ne odi rano za voda, džanum, vodata ni e daleko! // 2x
2. // Ne odi rano za voda džanum, vodata ni e daleko! // 2x
// Vodata ni e daleko, džanum, unako preko seloto. // 2x
3. // Devojče belo, cârveno, džanum, ke si te čekam jaz tebe. // 2x
// Ke ti gi grabna stomnite, džanum, ke ti ja zema... kitkata. // 2x

1. Weißes und rotes Mädchen (schöne junge Frau), Liebling, gehe nicht früh zur Wasserquelle. Gehe nicht früh zur Wasserquelle, unsere Wasserquelle ist weit entfernt.
2. Gehe nicht früh zur Wasserquelle, Liebling, unsere Wasserquelle ist weit entfernt. Unsere Wasserquelle ist weit entfernt, Liebling, weit auf der anderen Seite des Dorfes.
3. Schöne junge Frau, Liebling, ich werde dort auf dich warten.

Сворнато хоро - Svornato - horo -

Volgorde: intro + 2x[AB]+CD
 trad. Bulgarije, Rodope
 1992©Henk Hensing

intro $\bullet = 132$

F Eb Dm C F Dm Eb Dm

A

F C C F F C C F

B

C Dm G Dm

C Dm C Dm

C

Dm Gm Dm C F F Eb Dm

D

F Eb Dm C F Dm Eb Dm

Талима #2 - Talima #2

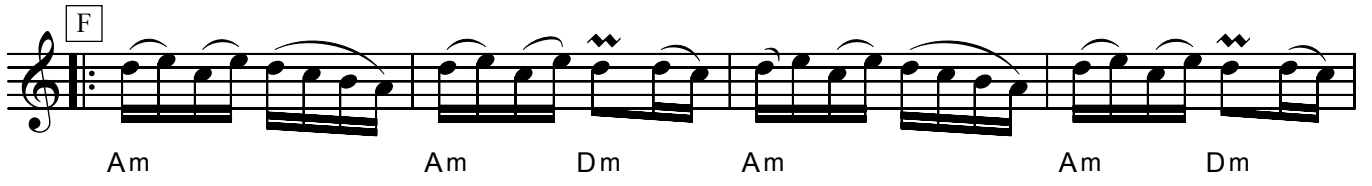
Талима #2 - page 1 of 2
1985©HJH
Bulgarije - Dobrudža

Умерено ♩ = 96

The musical score is written in treble clef with a 2/4 time signature. It consists of five sections, each starting with a repeat sign. Section A is marked 'Умерено' (Moderato) with a tempo of 96 beats per minute. The chords for each section are: A (G, C, G, C), B (C), C (C, Am, G, C), D (Am), and E (G, C, G, C, G).



Musical staff 1: Treble clef, 2/4 time signature. The melody consists of eighth notes with slurs and accents. Chords G, C, G, C, G are indicated below the staff.



Musical staff 2: Treble clef, 2/4 time signature. The melody consists of eighth notes with slurs and accents. Chords Am, Am, Dm, Am, Am, Dm are indicated below the staff. A box containing the letter 'F' is positioned above the first measure.



Musical staff 3: Treble clef, 2/4 time signature. The melody consists of eighth notes with slurs and accents. Chords Am, Am, Dm, Am, Am, Dm are indicated below the staff.



Musical staff 4: Treble clef, 2/4 time signature. The melody consists of eighth notes with slurs and accents. Chords Am are indicated below the staff. A box containing the letter 'G' is positioned above the first measure.



Musical staff 5: Treble clef, 2/4 time signature. The melody consists of eighth notes with slurs and accents. Chords Am are indicated below the staff.

Талима #3 - Talima #3

Bulgarije - Dobrudža
Талима #3 - page 1 of 2
1989©HJH/JK
intro + 2x[ABCDEFGG]

intro Умерено ♩ = 120

C

A

C Dm C

C Dm

B

C

C

C

C G C

C Am

D

Am

Musical staff 1: Treble clef, key signature of one flat (B-flat). The staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including trills. The chord 'Am' is indicated below the staff.

Musical staff 2: Treble clef, key signature of one flat. The staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including trills. A boxed 'E' is above the staff, and the chord 'G' is indicated below.

Musical staff 3: Treble clef, key signature of one flat. The staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including trills. The chord 'G' is indicated below.

Musical staff 4: Treble clef, key signature of one flat. The staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including trills. A boxed 'F' is above the staff. Chords 'Am', 'Am', 'Dm', 'Am', 'Am', and 'Dm' are indicated below.

Musical staff 5: Treble clef, key signature of one flat. The staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including trills. Chords 'Am', 'Am', 'Dm', 'Am', 'Am', and 'Dm' are indicated below.

Musical staff 6: Treble clef, key signature of one flat. The staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including trills. A boxed 'G' is above the staff, and the chord 'Am' is indicated below.

Musical staff 7: Treble clef, key signature of one flat. The staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including trills. Chords 'Am', 'Am', and 'Am' are indicated below.

Талима #1 - Talima #1

1969©HJH
Bulgarije - Dobrudža

Умерено ♩ = 96

G

G C G G G C G G

G

G D G G D G

G D G G D G

D

G C G G G C G G

G C G G G C G G

Земенска рѣченица

Трайчо Синапов

Zemenska račnica

Trajčo Sinapov

A 

B 

C 

D 

E 

F 

G 

D 

E 

F 

G 

A 

B 

C 

D 

E 

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

E

F

G

A

B

C

D

Varnenski Predsvatben Tans

Bulgarije
ABCDEFGHIJ + E + H + K

$\text{♩} = 288$

The musical score consists of eight systems, each with a treble clef and a 3/8 time signature. The tempo is marked as $\text{♩} = 288$. Each system includes a melodic line with various ornaments (wavy lines and double wavy lines) and a corresponding chord progression. The systems are labeled A through F. System A starts with a repeat sign and a box around the letter 'A'. System F starts with a key signature change to two sharps (F# and C#) and a box around the letter 'F'. The chords used include Am, Dm, F, Em, G, and A, with some variations in system F.

A: Am Dm Am Am F Em Am Am

B: Am Dm Dm Am Am F Em Am G

C: C Dm Dm Am Am F Em Am

C: Am Dm Am Am Dm Am

D: C G C C G C

D: D G C Dm G C

E: A A Gm A A A Gm A

F: B B Am B B B Am B

Varnenski Predsvatben Tans

G
 A D E A D B7 E7 A

A A E A D Dm E A

H
 E B E

I
 A E A A Bm Em

J
 G D A D G D A D

E
 A A Gm A A A Gm A

H
 E B E

K
 A Gm A A Gm A *Fine*

Vlaško

Bulgarien-Sever

Notation: Birgitt Karlson - 02/2004

2 x

The musical score is written in 2/4 time and consists of a melody line and an accompaniment line. The key signature has one sharp (F#). The melody line includes several first and second endings, indicated by '1. + 3.', '2. + 4.', '1.', and '2.'. The accompaniment line features chords D and cm. The score is divided into several systems, with the first system starting with a repeat sign and a first ending. The second system has a second ending. The third system has two first endings. The fourth system has a first ending. The fifth system has a second ending. The sixth system has two first endings. The seventh system has two first endings. The eighth system has two first endings.

Fortsetzung nächste Seite

Vlaško ~ Fortsetzung

1. 2.

C cm G C G C

This system contains the first two staves of music. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The second staff has a bass clef. The first measure of the first staff has a common time signature 'C'. The first staff has a repeat sign followed by two first endings. The first ending leads to the second ending, which then leads to the second staff. The second staff has a common time signature 'C' and a key signature of one flat. The first measure of the second staff has a common time signature 'C'. The first staff has a repeat sign followed by two first endings. The first ending leads to the second ending, which then leads to the second staff. The second staff has a common time signature 'C' and a key signature of one flat. The first measure of the second staff has a common time signature 'C'.

C G C G C

This system contains the third and fourth staves of music. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The second staff has a bass clef. The first measure of the first staff has a common time signature 'C'. The first staff has a repeat sign followed by two first endings. The first ending leads to the second ending, which then leads to the second staff. The second staff has a common time signature 'C' and a key signature of one flat. The first measure of the second staff has a common time signature 'C'.

1. C

This system contains the fifth and sixth staves of music. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The second staff has a bass clef. The first measure of the first staff has a common time signature 'C'. The first staff has a repeat sign followed by two first endings. The first ending leads to the second ending, which then leads to the second staff. The second staff has a common time signature 'C' and a key signature of one flat. The first measure of the second staff has a common time signature 'C'.

2. G7 C G7 C

This system contains the seventh and eighth staves of music. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The second staff has a bass clef. The first measure of the first staff has a common time signature 'C'. The first staff has a repeat sign followed by two first endings. The first ending leads to the second ending, which then leads to the second staff. The second staff has a common time signature 'C' and a key signature of one flat. The first measure of the second staff has a common time signature 'C'.

G7 C D

This system contains the ninth and tenth staves of music. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The second staff has a bass clef. The first measure of the first staff has a common time signature 'C'. The first staff has a repeat sign followed by two first endings. The first ending leads to the second ending, which then leads to the second staff. The second staff has a common time signature 'C' and a key signature of one flat. The first measure of the second staff has a common time signature 'C'.

1. 2. A7 D

This system contains the eleventh and twelfth staves of music. The first staff has a treble clef and a key signature of two sharps (D major). The second staff has a bass clef. The first measure of the first staff has a common time signature 'C'. The first staff has a repeat sign followed by two first endings. The first ending leads to the second ending, which then leads to the second staff. The second staff has a common time signature 'C' and a key signature of two sharps. The first measure of the second staff has a common time signature 'C'.

A7 D A7 D

This system contains the thirteenth and fourteenth staves of music. The first staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The second staff has a bass clef. The first measure of the first staff has a common time signature 'C'. The first staff has a repeat sign followed by two first endings. The first ending leads to the second ending, which then leads to the second staff. The second staff has a common time signature 'C' and a key signature of two sharps. The first measure of the second staff has a common time signature 'C'.

Врачанска Ръченица - Vračanska Râčenica

1989©НЈН/ЈК

Врачанска Ръченица, page 1 of 2

Bulgarija

The musical score is written in 7/16 time and consists of five sections labeled A through E. Each section contains a melodic line with various ornaments (trills, grace notes) and a corresponding set of guitar chords. Section A starts with a repeat sign and a 7/16 time signature. Section B includes a measure with a dashed line under the chord 'C'. Section C and D end with repeat signs. Section E concludes with a 'Fine' marking. The chords used are C, G, F, C7, Fm, and D.

go to next page

D A7 D G A7 D D7

F

A A A A D D

A A A A A D D D

G

A7 D A7 D

A7 D A7 D

H

C Fm B^bm C

C Fm B^bm C

Fm B^bm C B^bm C

Fm B^bm C B^bm C C

D.C. al Fine